

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

**zaprasza na warsztaty online dla tłumaczy języka
włoskiego:**

**Cykl webinarów z tematyki podatkowej
dla tłumaczy języka włoskiego**

Część I: Prawo podatkowe (system podatkowy we Włoszech i w Polsce)

Część II: Prawo podatkowe (przekład dokumentów włoskich i polskich)

Termin: 28 stycznia i 11 lutego 2023 (soboty)

Godz.: 11.00 – 14.00

Miejsce: Platforma Clickmeeting

Prelegent

dott. Roberto Privitera – radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Wykładał prawo włoskie w ramach IPSKT Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym (prawo spółek, kontrakty), prawie rodzinnym oraz w międzynarodowych postępowaniach sądowych. Prowadzi stałą obsługę klientów włoskojęzycznych. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa włoskiego i polskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPiS).

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSEGE
TEPIS

Treści szkolenia:

Część I: Analiza porównawcza wybranych elementów prawa podatkowego w obu ustawodawstwach ze szczególnym uwzględnieniem: struktury danin publicznoprawnych, obowiązków podatników i płatników (w tym obowiązku składania deklaracji i zeznań), postępowania przed organami administracji skarbowej oraz prowadzenia sporów z fiskusem (z uwzględnieniem postępowania karnoskarbowego).

Część II: Tłumaczenie wybranych tekstów z języka polskiego na włoski i vice versa z zakresu omawianej tematyki. Omówienie pojęć i definicji (rezydencja podatkowa, podstawa opodatkowania, stawki, koszty i odliczenia, ryczały, podatek należny/naliczony). Zwrócenie uwagi na trudności przekładowe i najczęściej popełniane błędy terminologiczne dotyczące omawianej dziedziny.

Oplaty:

	dla członków PT TEPIS	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie (2 dni)	200 zł	250 zł	300 zł

Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności na szkolenie: **23.01.2023 lub do wyczerpania miejsc.**

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Członkowie TEPIS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2022 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie ClickMeeting.
- Webinarium będzie nagrywane, a nagrania zostaną udostępnione uczestnikom przez 14 dni.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSEGE
TEPIS

